

are to be stated in Chapter 11.
Article 3. The Headquarters of the United World Government shall replace the Headquarters of the former United Nations.

1. The affiliated office of the United World Government shall be facilitated within each State government.

2. Branches of the United World Government shall be installed in each State.

Article 4. The political body of the United World Government shall consist of the Offices of the Executive, Upper House and Lower House.

1. The fundamental principle of the United World Government shall stand on the separation of three powers of administrative, legislative, and judicial.

2. The details of the Upper House and Lower House shall be in accordance with the Legislative Law of the United World Government, and their bodies shall be a reflection of the new principle of the United World Government.

Article 5. The President of the United World Government shall be an elected male or female by turns. The term of the Presidency shall be five years.

1. The Presidential election shall be operated through the online voting by entire world populations of male and female over twenty who have been registered to the electorate database.

2. The list of the Presidential candidates shall be posted three month prior to the public notice for the election.

3. Voters shall access the electorate database and vote online on a designated date of election. The details are to be announced in the Election Law of the United World Government.

4. The online voting system shall be thoroughly implemented which enables eligible voters across the entire world to vote online during the five-year preparation period of the United World Government.

Article 6. Aside from the ordinary businesses, the President shall be entitled with the authority to convoke, Cabinet, appoint intellectuals to be observers of Cabinet. In addition, the President is entitled with the authority to determine an extraordinary budget as well as to appoint the Ministers for the Cabinet upon its formation.

1. When the President excises his/her authority unrestrictedly and deviates

第一項 立法府・行政府・司法府の役割については第十一章にこれを記す。

第三条 世界連邦政府の本部は、旧国際連合本部にこれを置く。

第一項 本憲法発布後、旧国際連合は、その機構・役割のすべてを世界連邦政府に委譲する。

第二項 世界連邦政府支部は、各州政府内にこれを置く。

第四条 世界連邦政府の政治の形態は、大統領府、上院、下院、司法府によってこれを構成する。

第一項 世界連邦政府の基本原則は三権分立である。

第二項 上院、下院の詳細は「世界連邦行政法」に拠るが、従来の共和制と議員内閣制に、世界連邦の新たな理念を反映させたものとする。

第五条 世界連邦政府大統領は、一名を男女交替で選出し、任期は5年とする。

第一項 大統領選挙は、あらかじめ有権者データベースに登録された全世界の20歳以上男女によるインターネット投票とする。

第二項 大統領候補者名簿は、選挙公示3ヶ月前にインターネット上に公開される。

第三項 有権者は、選挙人データベースにアクセスし、決められた投票日にインターネットで投票する。詳細は「世界連邦選挙法」に拠る。

第四項 「世界連邦政府」準備期間内に、全世界の有権者がインターネット選挙を実施できるシステムを完了する。

第六条 大統領は通常職務の他に、随時、連邦議会を招集し、事案により、議会のオブザーバーとして有識者を招集する権限を有する。ま



arc 世界連邦政府憲法 試案

arc THE CONSTITUTION OF THE UNITED WORLD GOVERNMENT



[TENTATIVE PLAN]

〈 前文 〉

The Constitution of the United World Government has been crystallized in the aim for the earnest wish of the entire mankind for permanent peace. This principle for peace is free and fair, and liberates the individual from slavery by tyranny of any sorts, as well as the deception by control and authority. Additionally, it seeks to establish a society in which individuals' efforts are rewarded regardless of the person's nationality and secures the fundamental human rights expressed in this Constitution.

This Constitution after its enactment forever prohibits military power reconciliation for conflicts and disputes by old nation states, races, and religions, and does not recognize the use, possession, and production of nuclear weapons.

This Constitution inscribes to protect the world citizen immediately against natural disasters from climate change caused by global warming, seeks its cause, and takes fundamental measures to avoid having it effect the future generations.

世界連邦政府憲法は、全人類の悲願である恒久の平和を目指すために構想された。この平和の原則は、自由、公正なものであり、あらゆる専制による隷属、統制と権力の欺瞞から個人を解放することである。また、地球上のすべての地域に生きる個人が、その地域で生まれたことで蒙る不利益と悲惨を無くし、地球上のどの地域に在っても、個人人の努力が報われる公平・公正な社会の実現を目指し、この憲法に謳われた基本的人権を保障する。

さらに、この憲法制定後は、旧国家、民族、宗教の紛争・対立の武力による解決を永久に禁止し、地球上における核兵器の製造、保持、使用はこれを認めない。また、地球温暖化による世界規模の気候変動などの被害から早急に世界市民を守り、その原因を追及し、未来の人類にその危険を及ぼすことのない根本的対策を講じることがここに記す。

第一章 世界連邦政府

CHAPTER I. THE UNITED WORLD GOVERNMENT

Article 1. The United World Government shall be founded upon the mutual consent of the world citizen, and the sovereign power shall reside with each member of the world citizen.

1. Old nation states shall transfer the sovereignty to the United World Government.

2. Old nation states shall become States and establish State governments and assemblies.

3. The United World Government shall implement five years for the preparation of its foundation.

Article 2. The United World Government shall be established as the highest body of Law in the world legislation, administration, and judiciary.

1. The roles for the Legislative, Administrative, and Judicial Offices

第一条 世界連邦政府は全世界市民の合意に基づき設立され、その主権は世界市民一人一人にある。

第一項 旧国家は、世界連邦政府にその主権を委譲する。

第二項 旧国家は、州となり州政府・州議会を設立する。

第三項 世界連邦政府設立には、5年の準備期間を置く。

第二条 世界連邦政府は、全世界の立法・行政・司法の最高機関として設立される。

justice and order, the United World Government forever renounce war caused by the conflicts among each State, race, and religion and the threat or use of force as means of settling disputes.

1. Disputes and conflicts within the United World shall be settled by the consensual decision in the session of Congress in the United World Government.

2. When a region uses forces forbidden, the United World Government shall dispatch the United World Government Army, and the area of disputed region shall be blocked until the act of force is abandoned.

Article 10. The United World Government Army shall organize itself for world peace and stability.

1. Air, Sea, and Ground Forces of the United World Government Army shall be deployed in each State and maintain the security of the entire world.

2. Each State shall not retain armed forces of Air, Sea, and Ground.

3. The old armies in each State shall be transferred to the United World Government Army, Disaster Rescue Team, and police departments in each State.

4. The possession of weapons by individuals is not permitted.

5. The United World Government Army is fully under the command of the United World Government. Soldiers shall not be entitled any privileges except the right as civil servants.

6. Air, Sea, and Ground Forces of the United World Government Army shall be dissolved under the authorization of the world citizen at the point in which the United World Government judges that the world no longer needs armed forces.

CHAPTER III. RIGHTS AND DUTIES OF THE INDIVIDUAL

Article 11. The fundamental human rights shall be guaranteed to the world citizen in maximum manner and shall not be discriminated against race, creed, sex, occupation, age, family origin, and individual ability.

第二章 戦争の放棄

第九条 世界連邦政府は正義と秩序を基調とする平和と公正な世界を誠実に希求し、各州、各民族、各宗教の対立による戦争と、武力による威嚇又は武力の行使は、紛争解決の手段として永久にこれを放棄する。（*）

第一項 世界連邦内の紛争・対立は連邦政府議会の合議によりこれを解決する。

第二項 合議に依らず、禁止されている武力を行使した地域には世界連邦政府軍を派遣し、紛争地域は、連邦軍の権限で武力行使を放棄するまで封鎖する。

第十条 世界連邦政府軍は、世界の平和と安定のためにこれを組織する。

第一項 世界連邦政府軍の陸・海・空軍は、各州に配備され、全世界の治安維持を行なう。

第二項 各州は陸・海・空軍の兵力を保持しない。

第三項 各州の旧軍隊は連邦政府軍、各州「災害救助隊」及び、各州、各自治体の「警察組織」に編入される。

第四項 個人の武器の所有はこれを認めない。

第五項 世界連邦政府軍は、世界連邦政府の指揮下にあり、軍人は公務員としての権利以外のいかなる特権も持たない。

第六項 世界連邦政府軍の陸・海・空軍は、世界が武力を必要としない状況になったと連邦政府議会が判断した時点で、世界市民の承認の下にこれを解散する。

第三章 個人の権利及び義務

第十一条 すべての世界市民の基本的な権利は、公共

from the Presidential Ethical Provision, the Lower House shall present to the world citizen to deposition as well as the impeachment of the President as provided in Article 41.

Article 7. Any elected members of the United World Government, each State, and local government shall be consisted in the gender ratio of fifty to fifty.

1. The election for the members of Upper House and Lower House shall be conducted within three weeks from the election of the President. No person shall be permitted to be a member of the both Houses simultaneously.

2. The method of election of members of both Houses shall be conducted through online voting in which all voters access the candidates database posted on internet by each State.

3. The members of each State and local government shall conduct the election by the method stated in the previous paragraph within three weeks from the election of the members of the both Houses.

Article 8. Each State shall obey the Legislation Law of the United World Government in principle and enforce each administration law based on regional characteristics after being passed by a vote in each State council.

1. Religions and religious parties are not permitted to interfere in politics by the bodies of their organizations.

2. Political activities of individuals and each political party shall be permitted. Any political activities associated with violent acts shall be forbidden, however.

3. When the Head of the State is royalty, royal and imperial families shall be retained within the scope of cultural traditions without political power of any sorts. Their cultural estate shall be classified between personal and public properties. Details are to be announced in the Traditional Cultural Property Law of the United World Government.

CHAPTER II. RENUNCIATION OF WAR

Article 9. Aspiring sincerely to an international peace based on

た議会の承認を経ずに、臨時予算を組む権限を有する。内閣を組閣するに当り各大臣の任命権を持つ。

第一項 大統領がその権限を無制限に行使し、「大統領倫理規定」から逸脱した場合は、第四十一条の規定により下院が大統領の罷免・弾劾を世界市民に図ることができる。

第七条 世界連邦政府・各州・各地方自治体議員など、いずれの選挙の場合も、男女の議員比率は2分の1づつとする。

第一項 上院議員、下院議員の選挙は、大統領選出後、3週間以内に行われるが、上院、下院の重複立候補はこれを認めない。

第二項 上院議員、下院議員の選挙方法は、インターネットに公表された各州の立候補予定者データベースに有権者がアクセスして投票をする。

第三項 各州の州議員、地方自治体の議員は、上院議員、下院議員の選出後、3週間以内に、各州、各地方自治体ごとに、上記の方法で選挙を行なう。

第八条 各州は、「世界連邦行政法」の定める法令を遵守することを原則とし、各州議会の採決により地域性を加味した個別の行政法を施行することができる。

第一項 それぞれの宗教、宗派は、その組織を使い政治に介入することはできない。

第二項 個人の政治活動、各政党の政治活動はこれを認める。ただし暴力的行為をとまなう政治活動は、これを禁止する。

第三項 各州の元首が王族である場合、王族、皇室等は文化的伝統の範囲で存続されるが、いかなる政治権力も持たない。またその文化的財産は個人の所有するものと、公共のものに類別される。詳細は、「世界連邦伝統文化財法」に拠る。

the couple. Facility expense for their parenting shall be free essentially. Details are to be announced in the Marriage and Parenting Law of the United World Government.

1. Marriage shall be limited to adults. The age of adult shall be determined by each State and Local government.

2. Boys and girls under the age of sixteen shall be the subject of protection not by family only, but local community and administration also, and entitled to the right to be protected from child neglect and abuse.

3. Marriage of same-sex, polygamy, and polyandry shall be allowed except for the cases of formality and compulsory. The customs such as patriarchy shall be reformed gradually. Traditional modus operandi for marriage, birthing, and others shall not be permitted when it violates the individual's right described in this Constitution.

Article 19. Given the increase and overdensity in population could be contributing factors to induce poverty, food deficit and environmental disruption, the United World Government shall disclose an official announcement on annual population data and present a measurement for optimal population.

1. A suppressive measurement for the world population as above shall never be coercive. However, this matter is inscribed as a critical issue to educate the world citizen.

Article 20. The right of work shall be permitted to all people. Among employers as well as individuals with intent of work, any discrimination shall not be permitted against race, age, gender, and education except in case an individual lacks adequate capacity.

1. Intermediary exploitation, such as temporary personnel business, shall be prohibited in any work categories.

2. As for the occupations requiring special skills, each individual shall register themselves as self-employment to the self-employment website of the State. Details are to be announced in the Work Law of the United

邦公務員法」に拠る。

第十七条 公務員による拷問及び残虐な刑罰は、絶対にこれを禁ずる。

第十八条 結婚は両人の信条に基づき自由である。その子どもの養育に関しての、施設利用は基本的に無料である。詳細は「世界連邦結婚及び子どもの養育法」に拠る。

第一項 結婚は、成人に限るが、成人の年齢は、各州、各地域の制定による。

第二項 16歳未満の子どもは、各家庭のみならず、地域、行政を通し保護の対象とし、育児放棄・虐待などの危険から守られる権利を有する。

第三項 同性婚、一夫多妻婚、一妻多夫婚なども認められるが、形式的、強制的なものは認められない。また家父長制などの慣習は、徐々に改められ、結婚や出産などに対する因習的な制度も、本憲法に掲げられた個人の尊厳に違反する場合はこれを認めない。

第十九条 人口の増加・過密は、貧困・食料不足・環境破壊を招く要因ともなるので、世界連邦政府は年度ごとに人口のデータを発表し、適正な人口の指針を発表する。

第一項 この世界人口抑制策は、決して強制的なものではないが、全世界市民に教育されるべき重要な課題としてここに明記する。

第二十条 労働に従事する権利はすべての人に認められる。雇用者、勤労意欲を持つ者に対し、著しく適正能力が欠ける場合をのぞいては、人種、年齢、性別、学歴などにより差別してはならない。

第一項 すべての労働分野において、派遣業などによる中間搾取は認めない。

第二項 技能を要する職種においては個々が個人事業主として、州政府の個人事業主サイトに登録する。詳しくは「世界連邦労働法」に拠る。

1. When the provision of the preceding paragraph is violated, either the United World Government or the State court promptly deliberate and conduct an appropriate punishment.

Article 12. Freedom of speech and press shall be guaranteed at maximum. An act explicitly identified to be aimed at public agitation or government disruption shall be taken under the deliberation of local legislation. Article 13. Freedom of assembly and association shall be fully recognized. An act explicitly identified to be aimed at public agitation or government disruption shall be taken under the deliberation of local legislation. Article 14. Freedom of thought, creed and religion shall be sustained to public officers unless they are oriented to violent and disruptive manners and cause upheavals.

Article 15. All male and female adults shall be eligible to announce his/her candidacy for members of the United World Government, the State, and local government.

1. All male and female shall be eligible to practice the right of vote.

2. The eligibility of election shall be given to all male and female above twenty five.

3. Election candidates shall register themselves to each candidate database for each election. Public promotional activities shall be conducted online. When forgery on personal history is found, the entry shall be eliminated.

4. All elections conducted under the United World Government shall be performed at public expense.

Article 16. People in the public service shall be selected through public official examination. Their salary levels shall be equalized to the average income level in each State. Extraordinary allowance as well as required expenses shall be provided depending on businesses and the degree of responsibility.

Article 17. Torture and severe punishment by public official shall be absolutely prohibited.

Article 18. Marriage shall be free based upon the creed of

の福祉に反しない限り最大限保障され、人種、信条、性別、職業、年齢、出自、能力などによって差別されない。

第一項 これに違反した場合は、事案ごとに、連邦政府裁判所、各州裁判所が速やかに審議を行い適正な処罰を行なう。

第十二条 言論の自由、報道の自由は最大限保障されるが、明らかな大衆扇動目的、政府破壊目的と認められるものはこれを各州、自治体の司法の審議にかける。

第十三条 集会・結社の自由は最大限尊重されるが、明らかな大衆扇動目的、政府破壊目的と認められるものはこれを各州、各自治体の司法の審議にかける。

第十四条 公務に携わる者にも思想・信条・宗教の自由は尊重されるが、それが暴力的・破壊的な行為を指向し騒乱の原因になるときはこれを認めない。

第十五条 世界連邦政府の連邦政府議員、州議員、及び自治体の議員には、すべての成人男女が立候補の権利を有する。

第一項 投票権は、20歳以上のすべての男女がこれを行使できる。

第二項 被選挙人の権利は、25歳以上のすべての男女にこれを認める。

第三項 被選挙人は、各選挙立候補予定者のデータベースに登録する。広報活動はインターネットで行なう。経歴などに虚偽の記載があった場合は、登録を抹消される。

第四項 世界連邦政府の下で行なわれるいかなる選挙も公費で賄う。

第十六条 公務に携わるものは、公務員試験によって選ばれ、俸給の限度額は、各州の平均賃金と同程度とし、業務の内容、責任の程度により、別途に特別手当・必要経費等が支給される。詳細は「世界連

interest free loan from banks at its inauguration subject to review.

Article 26. The legacy and asset with recognizable needs of cultural preservation and maintenance, the maintenance fee shall be provided upon the judgment of the State or local government.

1. Among the innovations in private or corporate, ones authorized to be common property of mankind shall not be permitted for patents. Nonetheless, an equal amount of compensation to the cost of research and development shall be provided to the individual or corporation.

CHAPTER V. TREASURY AND FINANCE

Article 27. The United World Government shall determine annual budget through an authorization in the Upper and Lower Houses.

1. Budget for the United World Government shall be financed by taxation from each State as well as private and corporate donations.

2. Tax rate for each State shall be arranged in every fiscal year by the Ministry of Treasury and determined by an authorization of both Houses.

Article 28. The United World Government shall establish the United World Bank and issue a mutual world currency.

1. The currencies issued by old nation states shall be exchanged to the currency issued by the United World Government as needed.

2. Any business by currency exchange, exchange marginal gain for instance, shall be prohibited for all banks, stock and security exchange companies. Details are to be announced in the Financial Law of the United World Government.

3. Loans shall not be permitted except registered banking companies. Low-interest loans targeted individuals shall be an exception, however.

CHAPTER VI. ENVIRONMENT AND DISASTER

Article 29. The whole environment on the earth shall be constantly inspected, and any damages shall

により運営維持費が支給される。

第一項 個人、法人による発明のうち、人類の共有財産と認定されたものについては、特許を認めない。但し、研究開発費相当の報償金が個人及び法人に支給される。

第五章 財政・金融

第二十七条 世界連邦政府は上院・下院の議決を経て、年度予算を決定する。

第一項 世界連邦政府予算は、各州から徴収する税、及び、法人・個人の寄付に拠る。

第二項 各州の税率は、財務省で年度ごとに作成され、大統領・上院・下院の採決により決定される。

第二十八条 世界連邦政府は、世界連邦銀行を設立し世界共通通貨を発行する。

第一項 旧国家発行の通貨は、世界連邦発行の通貨と随時交換が可能である。

第二項 各銀行及び株式取引所、証券取引所は為替差益などの通貨による取引を禁ずる。詳しくは「世界連邦金融法」に拠る。

第三項 銀行以外の貸金業は、これを認めない。但し低利子の個人向け融資を対象としたものは例外とする。

第六章 環境と災害

第二十九条 地球上のすべての環境は常に調査され、破壊されたものは可能なかぎり回復されなければならない。

第一項 地球温暖化の影響を受けている北極・南極、砂漠化した地域及び、森林が伐採された山岳地域などは、原状回復のためのプロジェクトを早急に実地する。

World Government.

3. Employment of public officials shall stand on the spirit of serving one's maximum ability to the world citizen and shall not discriminate because of race, age, gender, and education.

Article 21. Minimum wage in each State and region shall be set at the level to sustain the minimum standard of living in the local region. Details are to be stated in the Labor Law of the United World Government.

Article 22. The definition of work shall be diversified, and occupations exist in a variety. Hence, compulsory labor which interferes the way of one's living shall not be recognized.

Article 23. The individual shall have the obligation to tax payment.

1. The amount of taxation to the United World Government and each local State shall be determined depending by one's annual income level. Details are to be announced in the Tax Law of the United World Government.

2. People without income source shall not be liable to tax payment.

CHAPTER IV. CAPITAL AND POSSESSION

Article 24. The individual and corporation shall be permitted to possess properties.

1. Private estate shall be subject to inheritance tax payment. The donated estate to the United World Government or social welfare business shall be exempt from taxation. Details are to be announced in the Property Law of the United World Government.

2. Private and corporate properties shall be liable to taxation. The tax rate shall be in accordance with the Tax Law of the United World Government.

Article 25. Upon corporate founding, a corporation shall choose limited or incorporated form of the company and obliged to register to the Judicial Department in each local government.

1. As for incorporation, a business category considered to be at high degree of social contribution shall receive an

第三項 公務員の採用は、各人の能力を最大限、世界市民に奉仕するという姿勢を基本とし、人種・年齢・性別・学歴などにより選別されてはならない。

第二十一条 各州、各地域での最低賃金は、その地域で最低限の生活を営める範囲に設定されなければならない。詳しくは「世界連邦労働法」に拠る。

第二十二条 労働の定義は多様であり、職種も多数存在する。よって、個々の生き方に介入するような労働の強制はこれを認めない。

第二十三条 個人は納税の義務を負う。

第一項 世界連邦政府、各州に納める税額は年度ごとの個人所得により確定される。詳しくは「世界連邦税法」に拠る。

第二項 所得のない者は基本的に納税の義務を負わない。

第四章 資本と所有

第二十四条 個人も法人も資産を所有することができる。

第一項 個人所有の遺産には相続税がかかるが、世界連邦政府及び社会福祉事業に寄付されたものは免除される。詳しくは「世界連邦資産法」に拠る。

第二項 個人・法人の所得に対しては税がかかるが税率については、「世界連邦税法」に拠る。

第二十五条 法人の会社設立に関しては、有限、株式など自由に選択できるが、いずれも各自治体の法務局に登録しなければならない。

第一項 会社設立に関して、社会的貢献度の高い業種は、審査の上、創業資金を各銀行から無利子で融資される。詳細は「世界連邦金融法」に拠る。

第二十六条 文化的に保存・管理が必要と認められた遺産及び資産については、各州、各自治体の判断

Crescent and conduct its operation in immediate cooperation with the local State Government.

Article 32. Global warming measure shall take precedence over all environmental issues. Each State shall submit a goal accompanied with specific number such as CO2 reduction to the United World Government and enforce it.

1. Each State shall not be allowed to purchase and sell CO2 credits in order to achieve its goal.

CHAPTER VII. ANIMAL

Article 33. Slaughter of living animals on the earth for commercial reason shall be strictly punished.

1. Capture and slaughter of animals shall require a permit from a regulatory office department in each State. Except capturing animal for food, such as fishing and hunting for self-sufficiency, commercial stock and preservation shall require a permit. Details are to be announced in the Food Law of the United World Government.

2. Capture and slaughter of animals for cultural traditional activities in each State and region as well as for dietary habit shall be reviewed by each case and identified to be an exception if necessary.

3. Securing for the region of living animals shall be supported with exceptions accompanied. Details are to be announced in the Animal Law of the United World Government.

4. Abuse of stray cats and dogs shall be strictly punished.

CHAPTER VIII. EDUCATION

Article 34. The United World citizen shall have the right to receive education. Tuition fee shall be essentially free.

1. Compulsory education shall be twelve years in principle. Admission examination shall be consisted of the test in academic subjects and interview. Yet, a spirit of academic exploration shall be a critical element.

2. Ones studying at medical and social welfare colleges shall be

第三十二条 地球温暖化対策は、あらゆる環境問題に優先する。各州はCO2削減などの具体的数値目標を世界連邦政府に提出し、各州ごとにこれを実行する。

第一項 各州は、CO2削減量の売買をし、目標数値を達成することはできない。

第七章 動物

第三十三条 地球上に生息する動物を商業目的で殺害した場合は厳罰に処する。

第一項 動物の捕獲・殺戮は各州の担当部局の許可が必要である。但し、食料として捕獲される生物は例外であるが、商業的に備蓄、保管される場合は認可が必要となる。詳細は、「世界連邦食物法」に拠る。なお、自給自足のための釣り・狩猟などは例外である。

第二項 各州、各地域における文化的伝統行事、または食習慣などによる動物の捕獲、殺害などは個々の事案により検討され、例外を認められる。

第三項 動物が生息する地域の保全は、例外をのぞいて守られる。詳細は「世界連邦動物法」に拠る。

第四項 野良猫、野良犬など小動物の虐待は刑法で重く罰せられる。

第八章 教育

第三十四条 世界連邦市民は、教育を受ける権利を有し、学費は基本的に無償とする。

第一項 義務教育は原則12年とし、それ以上の高等教育を望む者は、認定試験を受けなければならない。認定試験は学科と面接によるが、学問的探究心が重要視される。

第二項 医療・福祉関連大学に学ぶ者は、生活費を支給される。

be repaired as thoroughly as possible.

1. Repair projects for affected regions by global warming including the North and South Poles, deserted areas, and deforested mountains shall be immediately implemented.

2. Oceans, seashores, and mountains shall be free-access to every individual. Private and corporate monopoly shall not be allowed.

3. All residence shall be installed with eco-energy and water filtering facilities.

4. Facilities for waterworks and sewage shall be operated by each local government. Coastal areas shall implement facilities to purify sea water. Inland areas shall utilize bio-facility to purify waterworks. No chemical shall be used.

5. The use of nuclear energy shall not be permitted.

6. Entire world shall tackle the development of an eco-energy generation such as solar electric power to reduce its cost.

7. Each case of fossil fuel usage shall be taken into a matter individually by each State and local government.

Article 30. The precedence of environmental issue shall not be limited to the living of mankind but a maximum consideration for the security of the entire life living on the earth as well.

1. Forest logging shall require a permit by the local government.

2. Upon forestation in areas near the ocean and river, types of tree plants shall be taken into account. Details are to be announced in the Preservation Law of the United World Government.

3. One who abandons industrial waste in the ocean, river and mountains shall be strictly punished.

Article 31. A measurement for disaster shall be exercised under the Emergency Disaster Office facilitated in the State and local government.

1. Upon a major disaster, Office of Emergency Disaster in each State shall conduct its operation in immediate cooperation with the United World Government.

2. Office of Emergency Disaster shall be engaged in the Red

第二項 海浜地区、海、山は基本的に個人が自由に出入りできる。個人・法人の専有はこれを認めない。

第三項 住宅には、すべてエコエネルギー装置と浄化槽装置を取り付ける。

第四項 上下水道設備は各地方自治体により運営される。沿岸地域では、海水の淡水化装置、内陸部ではバイオ浄化装置などを利用し水道水の浄化をし、薬品は使用しない。

第五項 核燃料は使用を認めない。

第六項 太陽光発電など、エコエネルギーの低コスト開発に全世界をあげて取り組む。

第七項 化石燃料の使用については、個別事案に沿って各州、各自治体が検討する。

第三十条 環境問題は、単に人の営みのみが優先されるべきではなく、地球上に生育するすべての生物の保全にも最大限考慮する。

第一項 森林の伐採には地方自治体の認可を必要とする。

第二項 海、川に隣接する森林の植林は、樹木の種類なども検討されなければならない。詳細は「世界連邦環境保全法」に拠る。

第三項 産業廃棄物などのゴミを海・川・森林・山岳に投棄した者は重く罰せられる。

第三十一条 災害時の対応は、各州政府、各自治体に設置される「緊急災害対策本部」の指示の下で行なう。

第一項 大災害時、各州の「緊急災害対策本部」は、すみやかに「世界連邦政府」と連携を図り事態に対応する。

第二項 「緊急災害対策本部」は、赤十字などの各団体と、すみやかに各州のと連携を図り事態に対応する。

Article 38. Burial sites shall be selected in freedom from graveyards owned by religious groups, public cemeteries, and corporative park yards. Private ash dispersal shall be excised without restrictions as well.

CHAPTER X.
SOCIAL SECURITY

Article 39. All world citizens shall have the right to maintain the minimum standards of wholesome and cultured living.
1. A Social Security system for minimum living shall be determined and exercised by each State.

CHAPTER XI.
LEGISLATIVE, ADMINISTRATIVE,
AND JUDICIAL OFFICES

Article 40. Two members, one male and one female, shall be selected from each State through online voting to be the members of the Upper House. Elected members shall perform their duties for entire lawmaking and public administration under the authority of the President and each Minister.

1. Term of the Upper House members shall be five years.

Article 41. The Lower House shall be consisted of two groups of elected members and intellectuals in the ratio of fifty to fifty. The members of the Lower House shall be authorized to call referendum to the world citizen on scrapping the bill passed by the Upper House as well as the dismissal and impeachment of the President and the Chief Justice of the Supreme Court.

1. The dismissal and impeachment of the President as well as the Chief Justice of the Supreme Court shall be conducted through online voting and require concurring vote of two-third or more of the world citizen.
Article 42. The selection of intellectuals to be the member of the Lower House shall be initiated by each State government. The President, Ministries, and members of Upper House shall not be associated to this procedure.

1. Term of the Upper House members shall be five years.

Article 43. Officers at each office and ministry shall be

第十章
社会保障

第三十九条 すべての世界市民は、健康で文化的な最低限度の生活を営む権利を有する。

第一項 生活最低保障制度は、各州で制定、実行されなければならない。

第十一章
立法府・行政府・司法府

第四十条 上院議員は、各州ごとに男女2名がづつがインターネット選挙により選出される。選出された議員は、大統領、各大臣の下に立法・行政全般の職務を遂行する。

第一項 上院議員の任期は5年とする。

第四十一条 下院議員は、選挙で選ばれた議員、有識者の二者によって構成され、その割合は二分の一づつとする。下院議員は、上院で議決された法案の廃案、大統領の罷免・弾劾、最高裁判所裁判官の罷免・弾劾を世界市民に計り、採決をとる事ができる。

第一項 大統領の罷免・弾劾、最高裁判所裁判官の罷免・弾劾はインターネット投票で、世界市民の3分の2以上の同意を必要とする。

第四十二条 下院議員になる有識者の人選は、各州政府がこれにあたり、大統領、閣僚、上院議員はこれに関することができない。

第一項 下院議員の任期は5年とする。

第四十三条 各省庁の職員は、公務員試験を受けて採用されるが、その役割、人数、俸給などの詳細は「世界連邦公務員法」に拠る。

第四十四条 上院議員、下院議員の総選挙後、一ヶ月以内に大統領は組閣を行なう。この内閣が立法府の最高機関であり、財務、法務、教育、福利厚生、環境、外務などの大臣の権限の詳細は、「世界連邦

provided with living expense.
3. Kindergartens and nursery schools shall be adequately facilitated in each region to satisfy the entire demand of people in need.
4. Private schools shall be established with a permit for educational corporation from the competent authority.
5. Tuition for private school shall be partially subsidized by a regulatory department in the local government. Details are to be announced in the Education Law of the United World Government.

CHAPTER IX.
MEDICAL CARE AND WELFARE

Article 35. Public medical care shall be essentially free.

1. The allocation number of doctors and nurses shall be determined by the population ratio in each city, town and valley. Doctors and nurses shall be dispatched to the regions without doctors

Article 36. Ones engaged in medical care and welfare businesses shall not aim profit making.

1. Private and corporate owners of medical care and welfare facilities shall be urged to post an optimal operating profit through proper reviews.

Article 37. The utility of public welfare services, such as for senior, nursing care, and disabled, shall be free essentially.

1. The operating cost of such facilities as above shall be covered by the taxation from each State and local government as well as private and corporate donations.

2. These facilities shall disclose its operating cost on internet annually and receive a permit from the State and local government. Budget shall be regulated by the same process.

3. In case of injustice act by staff at these facilities, such as bribery, the concerned person shall be dismissed and prosecuted.

4. The details for paid facilities such as corporative nursing homes are to be announced in the Welfare Law of the World United Government.

第三項 幼稚園・保育園は、希望する全員が入園できるように各地域に適正に設置される。

第四項 私学は、所轄官庁から学校法人の認可を受け設立することができる。

第五項 私学の学費は、関係自治体から一部支給される。詳細は、「世界連邦教育法」に拠る。

第九章
医療・福祉

第三十五条 公的医療は基本的に無料とする。

第一項 医師、看護師の配置数は、各市町村の人口比率により決められるが、無医村などの地域には特別に医師、看護師が派遣される。

第三十六条 医療・福祉事業に携わる者は営利を目的としてはならない。

第一項 個人・法人の医療・福祉施設の経営者は、審査の上、適正な営業利益を計上することができる。

第三十七条 高齢者施設・介護施設・障害者施設などの公的福祉施設の利用は基本的に無料とする。

第一項 これら施設の事業費は各州、各自治体の税収、企業・個人からの寄付により賄われる。

第二項 これらの施設は、毎年、事業費の公開をインターネット上にて行い、各州、各自治体の承認を得る。予算も同様の手続きを行なう。

第三項 これらの施設の職員に贈収賄などの不正があった場合、当事者は罷免され罪に問われる。

第四項 法人が運営する有料老人ホームなど有料の施設については「世界連邦福祉法」に拠る。

第三十八条 埋葬は各宗教の所有する墓地、公共の墓地、法人の公園墓地など自由に選ぶことができる。また個人による散骨なども自由とする。

be strictly controlled by the State and local government.

3. Possession of weapon by individuals shall not be allowed. In case of hunting for self-sufficiency and sports, the use of weapon shall be reported and received a permit from each local government, however.

Article 50. Critical conferences at the United World Government shall be translated into the local language of each state and released online for the world citizen.

1. Official language at deliberation shall vary depending on the subject and goal of the assembly.

2. Translation device shall be improved promptly and used at each council.

CHAPTER XII. SUPPLEMENTARY PROVISIONS

Article 51. This Constitution of the United World Government shall be the highest body of law and regulations of the world. All State laws and local government laws shall be in obedience to this spirit.

Article 52. Amendments to this Constitution shall be initiated through a concurring vote of four-fifth or more of all members of the world citizen above twenty.

Article 53. Laws inscribed in each article and section paragraph in this Constitution, such as the Administrative Law of the United World Government, shall be compiled by each specialist group during the preparation period of the United World Government and released on internet. This Constitution shall be passed through a concurring vote of two-third or more of all members of the world citizen above twenty.

1. Each law shall be amended only when it is reviewed by the President, Cabinet, and passed by both Houses.

Some of the Articles such as the Article 9 in this Constitution are intended to follow the format in the Constitution of Japan.

Presented by **arc** editorial team on November 3rd, 2009
Translated by Mari Yamaguchi and Sarah Evans Barnard

第二項 翻訳機は早急に性能の向上を図り、各会議で使用する。

第十二章 最高法規・補足

第五十一条 この世界連邦政府憲法は世界の最高法規であり、すべての州法、地方自治法もこの精神と法に準ずる。

第五十二条 この世界連邦政府憲法の改正は、20歳以上の全世界市民の5分の4以上の同意による。

第五十三条 この憲法の各条文及び各項目にある「世界連邦行政法」などの法律は、世界連邦政府準備期間内にそれぞれの専門家により作成された後、インターネットで公開され、20歳以上の世界市民3分の2以上の同意により法律として施行される。

第一項 各法律は、大統領、内閣府で審議され上院・下院で可決された場合にのみ改正される。

*本憲法にある第九条など、幾つかの条文は「日本国憲法」の条文を踏襲した。

2009年11月3日 arc編集部 作成
英訳は山口麻理、サラ・エバンズ・バーナード

内閣法」による。

第四十五条 司法は三権分立の原則を守り、いかなる権力の介入も受けない。

第一項 最高裁判所の長官は、大統領が任命し、任期は6年とする。最高裁判所の裁判官は、司法府に登録した裁判官の中から法務大臣が10名を任命し、任期は6年とする。

第二項 最高裁判所は世界連邦本部に設置される。各州政府には高等裁判所、各自治体には地方裁判所を設置する。

第四十六条 テロ行為については、随時、最高裁判所長官が特別法廷を設置し、個々の事案を審議する。

第四十七条 各裁判所は、大学で司法を専門に修学し、登録した裁判官で構成される。

第四十八条 刑法・刑事訴訟法は、別途に詳細を定めるが、死刑制度はこれを廃止する。

第四十九条 州を越えた犯罪が起きた場合は、世界連邦政府警察と各州の警察が連携して事態に対応する。

第一項 世界連邦政府警察本部は世界連邦政府内にこれを置き、支部は各州にこれを置く。

第二項 警察官の保持する拳銃等の武器は各州、各自治体によって厳重に管理される。

第三項 一般市民の武器の保持は認めない。但し自給自足のための狩猟やスポーツに使用する場合は、各自治体に届け許可を受ける。

第五十条 世界連邦政府内の重要な会議は、世界市民に常時インターネット上で各州の言語に翻訳され公開される。

第一項 議会での公用語は、会議の内容・目的に合わせ随時変更可能とする。

recruited through the examination for civil officers. Their roles, head-count, and salaries are to be announced in the Civil Officer's Law of the World United Government in detail.

Article 44. The President shall form a Cabinet within one month from the election of members of the Upper and Lower Houses. The Cabinet shall be the highest lawmaking body, and the authority of each Ministry for the Treasury, Legislation, Education, Welfare, Environment, Foreign Affairs, and so forth, are to be announced in the Ministry Law of the United World Government in details.

Article 45. The Judiciary shall sustain its independence of the three powers of legislative, administrative, and judicial and stay solely independent from any authority.

1. Chief Officer of the Supreme Court shall be appointed by the President with the term of six years. Ministry of Judiciary shall appoint ten judges for the Supreme Court from registered judges to Judiciary Prefecture. The term shall be six years.

2. The Supreme Court shall be vested in the Headquarters of the United World. The High court shall be vested in each State government. The Local court shall be vested in local government.

Article 46. In case of terrorism, Chief Officer of the Supreme Court shall install a special court and review each case upon occurrence.

Article 47. Each court shall be consisted of registered judges who completed specialized study in law at university.

Article 48. Capital death shall be abolished. Details for the Criminal law and the Criminal Procedure Law are to be determined separately.

Article 49. In a case of a trans-State crime, the United World Government Police and each State police shall operate in cooperation.

1. The Headquarters of the United World Government Police shall be vested in the United World Government. Branches of police departments shall be placed in each State.

2. Weapons including the possession of gun by police shall